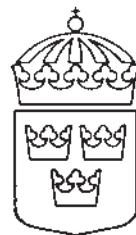


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 11

Nr 11

Avtal med Nederländerna med avseende på Aruba om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar Stockholm och Haag den 18 maj och 9 november 2004

Regeringen beslutade den 6 maj 2004 att genom skriftväxling ingå avtalet. Den 19 maj 2005 beslutade regeringen att underrätta Nederländerna om att avtalet godkänts.

Avtalet trädde i kraft efter notväxling den 22 juli 2005 med provisorisk tillämpning fr.o.m. den 1 juli 2005.

Riksdagsbehandling: Prop. 2004/05:113, bet. 2004/05:SkU30, rskr. 2004/05:243, SFS 2005:343.

Avtal genom skriftväxling om beskattning av inkomster från sparande och den provisoriska tillämpningen av detta.

A. Brev från Konungariket Sverige

Jag ber att få hänvisa till avtalet mellan Konungariket Nederländerna med avseende på Nederländska Antillerna och (Belgien, Österrike och Luxemburg) om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar, avtalet mellan Konungariket Nederländerna med avseende på Nederländska Antillerna och (en EU-medlemsstat, med undantag för Belgien, Österrike och Luxemburg) om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar, avtalet mellan Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba och (en EU-medlemsstat, med undantag för Belgien, Österrike och Luxemburg) om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar och avtalet mellan Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba och (Belgien, Österrike och Luxemburg) om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar, såsom de föreligger efter förhandlingarna med Nederländska Antillerna och Aruba om ett avtal om beskattning av sparande. Texterna återges som bilaga I, II, III respektive IV till lägesrapporten från mötet i EU-ministerrådets högnivågrupp den 12 mars (dok. 7660/04 FISC 68).

Agreement in the Form of an Exchange of Letters on the Taxation of Savings Income and the Provisional Application thereof

A. Letter from the Kingdom of Sweden

Sir,

I have the honour to refer to the texts of respectively the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" and the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", that resulted from the negotiations with the Netherlands Antilles and Aruba on a Savings Tax Agreement, and that were annexed, respectively as Annex I, II, III and IV, to the Outcome of Proceedings of the High Level Working Party of the Council

Mot bakgrund av ovan nämnda texter ber jag att få överlämna avtalet om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar enligt bilaga 1 till detta brev, och att föreslå att vi ömsesidigt åtar oss att så snart som möjligt fullgöra våra interna konstitutionella förfaranden så att detta avtal kan träda i kraft och att vi utan dröjsmål underrättar varandra när dessa formaliteter har uppfyllts.

I avvaktan på att dessa interna förfaranden fullgörs och att detta avtal om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar träder i kraft föreslår jag härmed att Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba, i enlighet med våra respektive konstitutionella bestämmelser, tillämpar detta avtal provisoriskt från och med den 1 januari 2005, eller från den dag då rådets direktiv 2003/48/EG av den 3 juni 2003 om beskattning av inkomster från sparande i form av räntebetalningar börjar tillämpas, beroende på vilken av dessa tidpunkter som inträder sist.

Om Er regering samtycker till ovanstående, föreslår jag, att detta brev och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba.

Med utmärkt högaktning

Claes Ljung

För Konungariket Sverige
Utfärdat i Stockholm den 18 maj
2004 i tre exemplar.

of Ministers of the European Union of 12 March (doc. 7660/04 FISC 68).

In view of the above mentioned texts I have the honour to propose to you the "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" as contained in Appendix 1 to this letter, and our mutual undertaking to comply at the earliest possible date with our internal constitutional formalities for the entry into force of this Convention and to notify each other without delay when such formalities are completed.

Pending the completion of these internal procedures and the entry into force of this "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", I have the honour to propose to you that the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba apply this Convention provisionally, within the framework of our respective domestic constitutional requirements, as from 1 January 2005, or the date of application of Council Directive 2003/48/EC of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments, whichever is later.

I have the honour to propose that, if the above is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together constitute an Agreement between the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration,

Claes Ljung

For the Kingdom of Sweden
Done at Stockholm on 18 of May
2004, in the English language in
three copies.

SÖ 2005: 11

B. Brev från Aruba

Härmed bekräftas mottagandet av
Ert brev av idag med följande lydelse:

”Jag ber att få hänvisa till avtalet
--- med avseende på Aruba.
Med utmärkt högaktning”

Jag bekräftar att Aruba samtycker
till innehållet i detta brev.

Med utmärkt högaktning
För Aruba

A. A. Tromp-Yarzaqaray

Utfärdat i Haag den 9.11.2004 i tre
exemplar.

B. Letter from Aruba

Sir,
I have the honour to acknowledge
receipt of your letter of today's date,
which reads as follows:

“Sir;
I have the honour to refer to the
texts --- in respect of Aruba.
Please accept, Sir, the assurance
of our highest consideration,”

I am able to confirm that Aruba is
in agreement with the contents of
your letter.

Please accept, Sir, the assurance of
my highest consideration,
For Aruba

A. A. Tromp-Yarzaqaray

Done at The Hague, on 9.11.2004,
in the English language in three
copies.

*Tillägg 1***Avtal mellan Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba och Konungariket Sverige om automatiskt utbyte av information om inkomster från sparande i form av räntebetalningar**

Regeringen i Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba och Konungariket Sverige som önskar ingå ett avtal för att göra det möjligt att faktiskt beskatta inkomster från sparande i form av räntebetalningar i en av de avtalsslutande staterna till faktiska betalningsmottagare som är fysiska personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, i enlighet med lagstiftningen i den sistnämnda staten, har i enlighet med Rådets direktiv 2003/48/EG av den 3 juni 2003 om beskattning av inkomster från sparande i form av räntebetalningar, enats om följande.

Artikel 1*Allmän räckvidd*

1. Detta avtal skall tillämpas på räntor som betalats av ett betalningsombud som är etablerat på en av de avtalsslutande staternas territorium, i syfte att möjliggöra att inkomster från sparande i form av räntebetalningar som görs i en avtalsslutande stat till förmån för faktiska betalningsmottagare som är fysiska personer med skatterättslig hemvist i den andra avtalsslutande staten, faktiskt beskattas i enlighet med lagstiftningen i den sistnämnda staten.

2. Tillämpningsområdet för detta avtal skall begränsas till beskattning

*Appendix 1***Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and the Kingdom of Sweden concerning the Automatic Exchange of Information about Savings Income in the Form of Interest Payments**

The Government of the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and the Kingdom of Sweden, desiring to conclude a Convention which enables savings income in the form of interest payments made in one of the Contracting States to beneficial owners who are individuals resident in the other Contracting State, to be made subject to effective taxation in accordance with the laws of the latter Contracting State, in conformity with Directive 2003/48/EC of the Council of the European Union of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments, have agreed as follows:

Article 1*General Scope*

1. This Convention shall apply to interest paid by a paying agent established within the territory of one of the Contracting States with a view to enable savings income in the form of interest payments made in one Contracting State to beneficial owners who are individuals resident for tax purposes in the other Contracting State to be made subject to effective taxation in accordance with the laws of the latter Contracting State.

2. The scope of this Convention shall be limited to taxation of savings

av inkomster från sparande i form av räntebetalningar för fordringar, med undantag för bland annat de frågor som rör beskattning av pensions- och försäkringsförmåner.

3. När det gäller Konungariket Nederländerna skall detta avtal endast gälla Aruba.

Artikel 2

Definitioner

1. I detta avtal används, om något annat inte krävs av sammanhanget, följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *avtalslutande staten* och *den andra avtalslutande staten*: Konungariket Nederländerna med avseende på Aruba eller Konungariket Sverige, alltefter sammanhanget.
- b) *Aruba*: den del av Konungariket Nederländerna som är belägen i Västindien och består av ön Aruba.
- c) *avtalslutande part* som är en medlemsstat i Europeiska unionen: Konungariket Sverige.
- d) *direktiv*: direktiv 2003/48/EG av den 3 juni 2003 om beskattning av inkomster från sparande i form av räntebetalningar, som utfärdats av Europeiska unionens råd, i den gällande formen vid detta avtals under-tecknande.
- e) *faktisk(a) betalningsmottagare*: faktisk(a) betalningsmottagare enligt artikel 2 i direktivet.
- f) *betalningsombud*: betalningsombud enligt artikel 4 i direktivet.
- g) *behörig myndighet*:
 - i) När det gäller Aruba: finansministern eller dennes före-

income in the form of interest payments on debt claims, to the exclusion, inter alia, of the issues relating to the taxation of pension and insurance benefits.

3. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to Aruba.

Article 2

Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term “a Contracting State” and “the other Contracting State” means the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba or the Kingdom of Sweden as the context requires;
- b) the term “Aruba” means: that part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in the Caribbean area and consisting of the Island Aruba;
- c) The “contracting party” being a Member State of the European Union means: the Kingdom of Sweden;
- d) the term “Directive” means Directive 2003/48/EC of the Council of the European Union of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments, as applicable at the date of signing this Convention;
- e) the term “beneficial owner” means the beneficial owner according to Article 2 of the Directive;
- f) the term “paying agent” means the paying agent according to article 4 of the Directive;
- g) the term “competent authority” means:
 - i) In the case of Aruba: “The Minister of Finance or his

trädare.

- ii) När det gäller Konungariket Sverige: den behöriga myndigheten i den staten enligt artikel 5 i direktivet.

h) *räntebetalning*: räntebetalning enligt artikel 6, med vederbörligt beaktande av artikel 15, i direktivet.

- i) Alla begrepp som inte definieras på annat sätt i detta avtal skall ha samma betydelse som i direktivet.

2) Ordet *medlemsstater* i de bestämmelser i direktivet till vilka det hänvisas i detta avtal skall läsas som *avtalslutande stater*.

Artikel 3

Den faktiska betalningsmottagarens identitet och hemvist

De avtalslutande staterna skall inom sina respektive territorier antaga och säkerställa tillämpningen av de förfaranden som behövs för att betalningsombudet, när det gäller tillämpningen av artikel 4, skall kunna fastställa de faktiska betalningsmottagarens identitet och hemvist. Dessa förfaranden skall uppfylla de miniminormer som anges i artikel 3.2 och 3.3 i direktivet, varvid när det gäller Aruba i samband med artikel 3.2a och 3.3a, den faktiska betalningsmottagarens identitet och hemvist skall fastställas på grundval av den information som är tillgänglig för betalningsombudet i kraft av relevanta bestämmelser i Arubas lagar och andra författningar.

Artikel 4

Automatiskt informationsutbyte

1. Den behöriga myndigheten i den avtalslutande stat där betal-

authorized representative”.

- ii) In the case of the Kingdom of Sweden: the competent authority of that State according to Article 5 of the Directive.

h) the term “interest payment” means the interest payment according to article 6, due account being taken of Article 15, of the Directive;

- i) any term not otherwise defined herein shall have the meaning given to it in the Directive.

2. For the purposes of this Convention, in the provisions of the Directive to which this Convention refers, instead of “Member States” has to be read: Contracting States.

Article 3

Identity and residence of beneficial owners

Each Contracting State shall, within its territory, adopt and ensure the application of the procedures necessary to allow the paying agent to identify the beneficial owners and their residence for the purpose of Article 4. These procedures shall comply with the minimum standards established in Article 3, paragraph 2 and 3 of the Directive, with the provision that in regard to Aruba, in relation to subparagraphs 2.a) and 3.a) of that Article, the identity and residence of the Beneficial Owner shall be established on the basis of the information which is available to the Paying Agent by virtue of the application of the relevant provisions of Aruban law and regulations.

Article 4

Automatic exchange of information

1. The competent authority of the Contracting State where the paying

SÖ 2005: 11

ningsombudet är etablerat skall vidarebefordra de uppgifter som avses i artikel 8 i direktivet till den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten där den faktiska betalningsmottagaren har hemvist.

2. Uppgifterna skall vidarebefordras automatiskt och minst en gång om året, inom sex månader efter beskattningens utgång i betalningsombudets avtalsslutande stat och avse alla räntebetalningar gjorda under det året.

3. De avtalsslutande staterna skall genomföra informationsutbytet enligt detta avtal på ett sätt som överensstämmer med bestämmelserna i artikel 7 i direktiv 77/799/EEG.

Artikel 5

Införlivande

De avtalsslutande staterna skall före den 1 januari 2005 antaga och offentliggöra de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta avtal.

Artikel 6

Bilaga

Texterna till direktivet och artikel 7 i direktiv 77/799/EEG av den 19 december 1977 om ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på direktbeskattningens område, utfärdat av Europeiska unionens råd, i deras gällande form vid undertecknandet av detta avtal och till vilka det hänvisas i detta avtal, återges i bilagan till och utgör en integrerad del av detta avtal. Texten till artikel 7 i direktiv 77/799/EEG i bilagan skall ersättas av texten till den berörda artikeln i det reviderade direktiv 77/799/EEG om detta reviderade direktiv träder i kraft före det datum från och med

agent is established, shall communicate the information referred to in Article 8 of the Directive to the competent authority of the other Contracting State of residence of the beneficial owner.

2. The communication of information shall be automatic and shall take place at least once a year, within six months following the end of the tax year of the Contracting State of the paying agent, for all interest payments made during that year.

3. Information exchange under this Convention shall be treated by the Contracting States in a manner consistent with the provisions as set out in Article 7 of Directive 77/799/EEC.

Article 5

Transposition

Before 1 January 2005 the Contracting States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Convention.

Article 6

Annex

The texts of the Directive and of Article 7 of Directive 77/799/EEC of the Council of the European Union of 19 December, 1977 concerning mutual assistance by the competent authorities of the Member States in the field of direct and indirect taxation, as applicable at the date of signing this Convention and to which this Convention refers, are appended as an Annex to, and form an integral part of, this Convention. The text of Article 7 of Directive 77/799/EEC in this annex shall be replaced by the text of the said Article in the revised Directive 77/799/EEC if this revised Directive

vilket bestämmelserna i detta avtal får verkan.

enters into force before the date from which the provisions of this Convention shall take effect.

Artikel 7

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft den trettonde dagen efter det senaste datumet för regeringarnas skriftliga meddelande till varandra om att de konstitutionella förfaranden som krävs i deras respektive stater har genomförts, och dess bestämmelser får verkan den dag från och med vilken direktivet är tillämpligt enligt artikel 17.2 och 17.3 i direktivet.

Article 7

Entry Into Force

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect from the date from which the Directive is applicable according to Article 17, paragraph 2 and 3, of the Directive.

Artikel 8

Upphörande

Detta avtal gäller till dess att en av de avtalsslutande staterna säger upp det. En av de avtalsslutande staterna kan på diplomatisk väg säga upp avtalet genom anmälan om uppsägning minst sex månader före utgången av ett kalenderår efter det att en treårsperiod, räknat från och med dagen för dess ikraftträdande, har förflutit, i så fall skall avtalet upphöra att gälla för den period som börjar efter slutet av det kalenderår när anmälan om uppsägning gjordes.

Article 8

Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of three years from the date of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect for periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.

Upprättat på svenska, engelska och nederländska vilka texter är lika giltiga. Vid tolkningstvist skall den engelska texten gälla.

Done in the Swedish, English and Dutch language all texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation between the different language versions of the texts, the English text shall prevail.

För Konungariket Sverige
Magdalena Andersson

For the Kingdom of Sweden
Magdalena Andersson

För Konungariket Nederländerna
beträffande Aruba
A. A. Tromp-Yarzaqaray

For the Kingdom of the Netherlands
in respect of Aruba
A. A. Tromp-Yarzaqaray

Artikel 7*Sekretessbestämmelser*

1. All information som en medlemsstat får kännedom om enligt detta direktiv skall hållas hemlig i den staten på samma sätt som information som tagits emot enligt landets egen lagstiftning. Under alla omständigheter får sådan information

– göras tillgänglig endast för dem som direkt medverkar i taxeringsarbetet eller den administrativa kontrollen härav,

– yppas endast i samband med rättsliga förfaranden eller administrativa förfarandena som innefattar sanktioner som genomförs för eller i samband med taxeringsarbetet eller granskning härav och bara till dem som direkt medverkar i sådana förfaranden; sådan information får dock yppas under offentliga förhandlingar eller i domar, om den medlemsstats behöriga myndighet som tillhandahåller informationen inte reser några invändningar,

– under inga förhållanden användas för annat än skatteändamål eller i samband med rättsliga förfaranden eller administrativa förfaranden som innefattar sanktioner som genomförs för eller i samband med taxeringsarbetet eller granskningen härav.

Medlemsstaterna får dessutom föreskriva att den informationen som avses i första stycket får användas för fastställande av andra avgifter, tullar och skatter som omfattas av artikel 2 i direktiv 76/308/EEG.

2. Punkt 1 skall inte tvinga en medlemsstat vars lagstiftning eller

Article 7*Provision relating to secrecy*

1. All information made known to a Member State under this Directive shall be kept secret in that State in the same manner as information received under its national legislation. In any case, such information:

– may be made available only to the persons directly involved in the assessment of the tax or in the administrative control of this assessment,

– may be made known only in connection with judicial proceedings or administrative proceedings involving sanctions undertaken with a view to, or relating to, the making or reviewing the tax assessment and only to persons who are directly involved in such proceedings; such information may, however, be disclosed during public hearings or in judgements if the competent authority of the Member State supplying the information raises no objection at the time when it first supplies the information,

– shall in no circumstances be used other than for taxation purposes or in connection with judicial proceedings or administrative proceedings involving sanctions undertaken with a view to, or in relation to, the making or reviewing of the tax assessment.

In addition, Member States may provide for the information referred to in the first subparagraph to be used for assessment of other levies, duties and taxes covered by Article 2 of Directive 76/308/EEC.

2. Paragraph 1 shall not oblige a Member State whose legislation or

administrativa praxis för landets egna ändamål fastställer snävare begränsningar än de som ingår i bestämmelserna i den punkten att tillhandahålla information, om den mottagande staten inte åtar sig att iakttä dessa snävare begränsningar.

3. Utan hinder av punkt 1 får den medlemsstats behöriga myndigheter som tillhandahåller uppgifterna tillåta att uppgifterna används för andra ändamål i den stat som begär dem, om de enligt lagstiftningen i den upplysande staten under liknande omständigheter skulle få användas i den upplysande staten för liknande ändamål.

4. Då en behörig myndighet i en medlemsstat finner att information som den har tagit emot från den behöriga myndigheten i en annan medlemsstat kan förväntas vara till nytta för den behöriga myndigheten i en tredje medlemsstat, får den vidarebefordra informationen till denna senare behöriga myndighet med samtycke av den behöriga myndighet som tillhandahöll den.

administrative practice lays down, for domestic purposes, narrower limits than those contained in the provisions of that paragraph, to provide information if the State concerned does not undertake to respect those narrower limits.

3. Notwithstanding paragraph 1, the competent authorities of the Member State providing the information may permit it to be used for other purposes in the requesting State, if, under the legislation of the informing State, the information could, in similar circumstances, be used in the informing State for similar purposes.

4. Where a competent authority of a Member State considers that information which it has received from the competent authority of another Member State is likely to be useful to the competent authority of a third Member State, it may transmit it to the latter competent authority with the agreement of the competent authority which supplied the information.

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING
BETREFFENDE BELASTINGHEFFING OP INKOMSTEN UIT SPAARGELDEN EN DE
VOORLOPIGE TOEPASSING ERVAN

A. Brief van het Koninkrijk Zweden

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de teksten van, respectievelijk, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de Nederlandse Antillen en (België, Oostenrijk of Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de Nederlandse Antillen en (andere EU-lidstaat dan België, Oostenrijk en Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba en (andere EU-lidstaat dan België, Oostenrijk en Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba en (België, Oostenrijk of Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Deze teksten, die het resultaat zijn van de onderhandelingen die met de Nederlandse Antillen en Aruba zijn gevoerd over een overeenkomst inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, zijn respectievelijk als bijlage I, II, III en IV toegevoegd aan het resultaat van de besprekingen van de Groep op hoog niveau van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 12 maart (doc. 7660/04 FISC 68).

In het licht van de bovengenoemde teksten heb ik de eer u de Overeenkomst betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling in aanhangsel 1 bij deze brief voor te stellen, en in overweging te geven dat wij er ons wederzijds toe verbinden zo spoedig mogelijk de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerking-treding van deze Overeenkomst te vervullen en elkaar onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.


SÖ 2005: 11

In afwachting van de voltooiing van deze interne procedures en van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, stel ik u voor dat het Koninkrijk Zweden en het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba deze Overeenkomst, binnen de grenzen van onze respectieve binnenlandse grondwettelijke voorschriften, reeds voorlopig zouden toepassen vanaf 1 januari 2005 of vanaf het tijdstip waarop Richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, indien dit tijdstip later valt.

Ik stel hierbij voor dat, indien het bovenstaande voor uw regering aanvaardbaar is, deze brief en uw bevestiging tezamen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk Zweden en het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba.

Hoogachtend,

Voor het Koninkrijk Zweden


Gedaan te Stockholm, op 18 mar 2004, in drie exemplaren.

B. Brief van Aruba

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

"Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de teksten van, respectievelijk, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de Nederlandse Antillen en (België, Oostenrijk of Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de Nederlandse Antillen en (andere EU-lidstaat dan België, Oostenrijk en Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba en (andere EU-lidstaat dan België, Oostenrijk en Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba en (België, Oostenrijk of Luxemburg) betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Deze teksten, die het resultaat zijn van de onderhandelingen die met de Nederlandse Antillen en Aruba zijn gevoerd over een overeenkomst inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, zijn respectievelijk als bijlage I, II, III en IV toegevoegd aan het resultaat van de besprekingen van de Groep op hoog niveau van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 12 maart (doc. 7660/04 FISC 68).

In het licht van de bovengenoemde teksten heb ik de eer u de Overeenkomst betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling in aanhangsel I bij deze brief voor te stellen, en in overweging te geven dat wij er ons wederzijds toe verbinden zo spoedig mogelijk de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst te vervullen en elkaar onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.

SÖ 2005: 11

In afwachting van de voltooiing van deze interne procedures en van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, stel ik u voor dat het Koninkrijk Zweden en het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba deze Overeenkomst, binnen de grenzen van onze respectieve binnenlandse grondwettelijke voorschriften, reeds voorlopig zouden toepassen vanaf 1 januari 2005 of vanaf het tijdstip waarop Richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, indien dit tijdstip later valt.

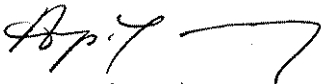
Ik stel hierbij voor dat, indien het bovenstaande voor uw regering aanvaardbaar is, deze brief en uw bevestiging tezamen een Overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk Zweden en het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba.

Hoogachtend,"

Ik heb de eer u te bevestigen dat de inhoud van deze brief voor Aruba aanvaardbaar is.

Hoogachtend,

Voor Aruba,



Gedaan te Den Haag, op 9.11.2004, in drie exemplaren.

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, TEN BEHOEVE
VAN ARUBA, EN HET KONINKRIJK ZWEDEN BETREFFENDE AUTOMATISCHE
GEGEVENSUITWISSELING INZAKE INKOMSTEN UIT SPAARGELDEN IN DE VORM
VAN RENTE BETALING

De regering van het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Aruba, en het Koninkrijk Zweden, geleid door de wens een overeenkomst te sluiten die het mogelijk maakt dat inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling die in een van de overeenkomstsluitende staten worden verricht aan uiteindelijk gerechtigden die een natuurlijke persoon zijn en hun woonplaats in de andere overeenkomstsluitende staat hebben, effectief worden belast overeenkomstig het recht van laatstgenoemde overeenkomstsluitende staat, in overeenstemming met Richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en met de hierboven door de overeenkomstsluitende staten geuite voornemens, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Toepassingsgebied

1. Deze overeenkomst is van toepassing op rentebetalingen die door een op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende staten gevestigde uitbetalende instantie worden verricht met als doel het mogelijk te maken dat inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalingen welke in een overeenkomstsluitende staat worden verricht aan uiteindelijk gerechtigden die een natuurlijke persoon zijn en hun woonplaats in de andere overeenkomstsluitende staat hebben, effectief worden belast overeenkomstig het nationale recht van de laatstgenoemde overeenkomstsluitende staat.
2. De werkingssfeer van deze overeenkomst is beperkt tot belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rente uit hoofde van schuldvorderingen; vraagstukken in verband met de fiscale behandeling van, onder meer, pensioenen en verzekeringsuitkeringen vallen buiten de werkingssfeer van deze overeenkomst.
3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze overeenkomst alleen voor Aruba.

Artikel 2

Definities

1. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt, tenzij de context anders vereist, verstaan onder:
 - a) "een overeenkomstsluitende staat" en "de andere overeenkomstsluitende staat": het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van Aruba of het Koninkrijk Zweden, naargelang de context;
 - b) "Aruba": het gedeelte van het Koninkrijk der Nederlanden dat in het Caribische gebied is gelegen en bestaat uit het eiland Aruba;
 - c) de overeenkomstsluitende staat zijnde lidstaat van de Europese Unie is: het Koninkrijk Zweden;
 - d) "richtlijn": Richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, zoals van toepassing op de datum van ondertekening van deze overeenkomst;
 - e) "uiteindelijk gerechtigde": uiteindelijk gerechtigde in de zin van artikel 2 van de richtlijn;
 - f) "uitbetalende instantie": uitbetalende instantie in de zin van artikel 4 van de richtlijn;
 - g) "bevoegde autoriteit":
 - i) in het geval van Aruba: de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
 - ii) in het geval van het Koninkrijk Zweden: de bevoegde autoriteit van die staat in de zin van artikel 5 van de richtlijn;
 - h) "rentebetaling": rentebetaling in de zin van artikel 6 van de richtlijn, met inachtneming van artikel 15 van de richtlijn;

- i) aan niet anderszins omschreven termen wordt de betekenis gehecht die in de richtlijn daaraan wordt gegeven.
2. Voor de toepassing van de overeenkomst wordt in de bepalingen van de richtlijn waarnaar in deze overeenkomst wordt verwezen in plaats van "lidstaten" gelezen: overeenkomstsluitende staten.

Artikel 3

Identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde

Voor de toepassing van artikel 4 bepaalt elke overeenkomstsluitende staat de procedures die nodig zijn om de uitbetalende instantie in staat te stellen de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigden vast te stellen en draagt zorg voor de toepassing van deze procedures binnen zijn grondgebied. Deze procedures voldoen aan de minimumnormen van artikel 3, leden 2 en 3, van de richtlijn, met dien verstande dat, ten behoeve van Aruba, wat betreft het bepaalde in lid 2, onder a), en in lid 3, onder a), de identiteit en de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde worden vastgesteld op grond van de informatie waarover de uitbetalende instantie krachtens de toepassing van de desbetreffende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van Aruba beschikt.

Artikel 4

Automatische gegevensuitwisseling

1. De bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende staat van de uitbetalende instantie verstrekt de in artikel 8 van de richtlijn bedoelde gegevens aan de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende staat waar de uiteindelijk gerechtigde zijn woonplaats heeft.
2. De gegevensverstrekking gebeurt automatisch en ten minste eenmaal per jaar, binnen zes maanden na afloop van het belastingjaar van de overeenkomstsluitende staat van de uitbetalende instantie, voor alle gedurende dat jaar verrichte rentebetalingen.
3. De overeenkomstsluitende staten behandelen de gegevensuitwisseling uit hoofde van deze overeenkomst op een wijze die strookt met het bepaalde in artikel 7 van Richtlijn 77/799/EEG.

SÖ 2005: 11

De overeenkomstsluitende staten dienen vóór 1 januari 2005 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast te stellen en bekend te maken die nodig zijn om aan deze overeenkomst te voldoen.

Artikel 6

Bijlage

De teksten van de richtlijn en van artikel 7 van Richtlijn 77/799/EEG van de Raad van 19 december 1977 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe en indirecte belastingen, zoals die van toepassing zijn op de datum van ondertekening van deze overeenkomst en waarnaar in deze overeenkomst wordt verwezen, zijn als bijlage aan deze overeenkomst gehecht en maken integraal deel daarvan uit. De tekst van artikel 7 van Richtlijn 77/799/EEG in deze bijlage wordt vervangen door de tekst van dat artikel in de gewijzigde Richtlijn 77/799/EEG indien deze gewijzigde richtlijn in werking treedt vóór de datum waarop de bepalingen van deze overeenkomst van kracht worden.

Artikel 7

Inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de laatste van de data waarop de respectieve regeringen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat de in hun respectieve staten voorgeschreven grondwettelijke formaliteiten zijn vervuld en de bepalingen ervan vinden toepassing vanaf de datum vanaf welke de richtlijn overeenkomstig artikel 17, leden 2 en 3, van de richtlijn van toepassing is.

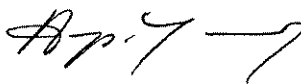
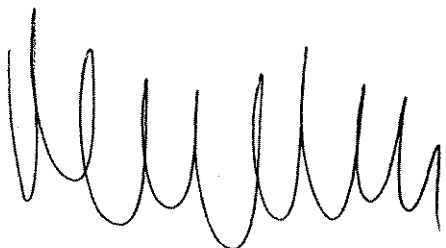
Artikel 8
Beëindiging

Deze overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een van beide overeenkomstsluitende staten wordt beëindigd. Elke overeenkomstsluitende staat kan de overeenkomst langs diplomatieke weg beëindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het verstrijken van een tijdvak van drie jaar na de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst kennis te geven van beëindiging. In dat geval houdt de overeenkomst op van toepassing te zijn voor tijdvakken die aanvangen na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gegeven.

Deze overeenkomst is opgesteld in de Zweedse, de Engelse en de Nederlandse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk authentiek. In geval van verschil van interpretatie tussen de teksten in de verschillende talen, is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor het Koninkrijk Zweden

Voor het Koninkrijk der Nederlanden ten
behoefte van Aruba



Geheimhouding

1. Alle inlichtingen waarover een lidstaat uit hoofde van deze richtlijn beschikt, worden in deze lidstaat geheim gehouden op dezelfde wijze als geschiedt met de gegevens die deze lidstaat verkrijgt uit hoofde van de eigen nationale wetgeving. Hoe dan ook mogen deze inlichtingen:
 - alleen aan die personen ter kennis worden gebracht die bij de vaststelling van de belastingschuld of bij de administratieve controle in verband met de vaststelling van de belastingschuld rechtstreeks betrokken zijn,
 - alleen worden onthuld in gerechtelijke procedures of in procedures waarbij administratieve sancties worden toegepast, ingesteld met het oog op of in verband met de vaststelling van of de controle inzake de vaststelling van de belastingschuld, en alleen aan die personen die rechtstreeks bij deze procedures betrokken zijn; deze inlichtingen mogen echter tijdens openbare rechtszittingen of bij rechterlijke uitspraken worden vermeld, indien de bevoegde autoriteit van de lidstaat die de inlichtingen verstrekt, daar geen bezwaar tegen maakt op het moment dat zij de inlichtingen in eerste instantie verstrekt,
 - in geen geval worden gebruikt voor andere doeleinden dan fiscale doeleinden of gerechtelijke procedures of procedures waarbij administratieve sancties worden toegepast, ingesteld met het oog op of in verband met de vaststelling van of de controle inzake de vaststelling van de belastingschuld.

Bovendien kan door de lidstaten worden bepaald dat de in de eerste alinea bedoelde inlichtingen mogen worden gebruikt om andere heffingen, rechten en belastingen vast te stellen die vallen onder artikel 2 van Richtlijn 76/308/EEG.

2. Het bepaalde in lid 1 houdt niet in dat een Lid-Staat waarvan de wetgeving of de administratieve praktijk voor nationale doeleinden verdergaande beperkingen bevatten dan die welke in dit lid zijn vervat, gehouden is tot het verstrekken van inlichtingen indien de Staat waar- voor deze zijn bestemd, zich niet verbindt deze verdergaande beperkingen in achtte nemen.

3. In afwijking van het bepaalde in lid 1 kan de bevoegde autoriteit van de inlichtingen verstreckende Lid-Staat toestaan dat in de Lid-Staat die de inlichtingen ontvangt, deze ook voor andere doeleinden worden gebruikt, indien de wetgeving van de inlichtingen verstreckende Lid- Staat in het eigen land een gelijksoortig gebruik onder overeenkomstige omstandigheden toestaat.
4. Wanneer de bevoegde autoriteit van een Lid-Staat van mening is dat de innlichtingen die zij van de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat heeft ontvangen, van nut kunnen zijn voor de bevoegde autoriteit van een derde Lid-Staat, kan zij de betrokken inlichtingen met toestemming van de bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verstrekt, doorgeven aan de bevoegde autoriteit van laatstbedoelde Lid-Staat.